ملی کا چنبک



فرینکلن ایم برینلے اور ایلینور
تصویر : کروکٹ جانسن

ملی کا چنبک

فرینکلن ایم برینلے اور ایلینور

تصویر : کروکٹ جانسن

ترجمہ :ابوابو زوہان، بحرین

تصویری کتاب دیکھ رہا ہے۔

وہ اپنی والدہ کو بولتے ہوئے سنتا ہے۔

انہیں پنوں کا ایک ڈبہ چاہیے۔





ملی اپنی کتاب چھوڑ دیتا ہے اور پنوں کا ڈبہ لے لیتا ہے۔ وہ

انہیں اپنی والدہ کو دینے کے لیے بھاگتا ہے۔

اوہ! اس کا پاؤں قالین میں پھنس جاتا ہے۔ پنیں

پورے فرش پر بکھر جاتی ہیں—

کچھ دراڑوں میں،

کچھ قالین پر،

اور کچھ بڑی نیلی کرسی پر۔ کتنا گند مچ گیا ہے!



ملی انہیں اٹھانا شروع کرتا ہے۔

ایک پن۔ دو پنیں۔ اب ایک ساتھ تین۔

یہ کام سست رفتار ہے۔ شاید چمچ سے زیادہ

جلدی ہو جائے۔

ایک چمچ بھر۔ دو چمچ بھر۔

کچھ خاص جلدی نہیں۔



"شاید گھوڑے کی نال والا چنبک مددگار ثابت ہو۔"

ملی اوپر دیکھتا ہے۔ اس کے والد اسے ایک وزنی چیز تھماتے ہیں۔

کیا اس سے مدد مل سکتی ہے؟

مگر کیسے؟ کیا یہ پنوں کو دھکیل کر ایک ڈھیر میں جمع کر دے گا؟

وہ اسے آزما کر دیکھے گا۔



واہ! پنیں چنبک (مقناطیس) کے سروں پر ہر طرف لگی
ہوئی ہیں۔ اسے اب انہیں اکٹھا کرنے کے لیے دھکیلنے کی
ضرورت بھی نہیں ہے۔



"یہ لیں!" وہ اپنی والدہ سے کہتا ہے۔

وہ چنبک کو ہلاتا ہے۔

کچھ پنیں اس کی والدہ کی گود میں گر جاتی ہیں۔

باقی چنبک کے ساتھ لٹکی رہتی ہیں۔

اسے انہیں کھینچ کر اتارنا پڑتا ہے۔

یہ تو بڑا مزہ ہے! وہ کچھ اور پنیں لے کر آئے گا۔



وہ چنبک کو قالین پر رگڑتا ہے۔

وہ اسے فرش کی دراڑ کے ساتھ ساتھ گھماتا ہے۔

وہ اسے بڑی نیلی کرسی پر ہر طرف پھیرتا ہے۔

اب اس کے پاس تمام پنیں آ گئی ہیں۔

وہ ڈبے کو دوبارہ بھر دیتا ہے۔

اس کا جی چاہتا ہے کہ وہ انہیں گراتا رہے۔

لیکن اس کی والدہ کو اپنی پنوں کی ضرورت ہے۔



وہ اپنی والدہ کی سلائی کی ٹوکری دیکھتا ہے۔

یہ چیزوں سے بھری ہوئی ہے——

قینچیاں اور بٹن،

سوئیاں اور دھاگہ،

ایک پلاسٹک کی تھمبل (انگشتانہ)،

ہُکوں کا ایک گچھا۔

وہ چنبک کو ٹوکری میں ڈالتا ہے۔

قینچیاں، سوئیاں اور ہُک اوپر آجاتے ہیں۔

بٹن نہیں؟ دھاگہ نہیں؟ تھمبل نہیں؟

ایسا لگتا ہے کہ چنبک صرف دھاتی چیزوں کو ہی اٹھاتا ہے



وہ قینچی، سوئیاں اور ہک لیتا ہے،

اور اٹھانے کے لیے دوسری چیزیں ڈھونڈتا ہے۔

وہ کوشش کرتا ہے

چینی مٹی کی ایک بلی،

ایک چھوٹی شیشے کی ڈش،

چاندی کے کاغذ کا ایک ٹکڑا،

اور ایک ہموار، گول پتھر۔

چنبک ان میں سے کسی کو نہیں اٹھاتا۔

بہتر ہے کہ وہ کسی اور چیز کی تلاش کرے۔





اسے باورچی خانے میں کیا مل سکتا ہے ؟

—— بوتل کا ایک مڑا ہوا ڈھکن ،

سفید صابن کا ایک ٹکڑا ،

اور ایک عمدہ چمکتا ہوا سکہ ۔

رسٹی (کتے) کے پیالے کے پاس فرش پر پڑی اس ربڑ کی

ہڈی کے بارے میں کیا خیال ہے ؟

مکی نیچے بیٹھتا ہے ۔ وہ سب کچھ گرا دیتا ہے ۔

بھپ ! بوتل کا ڈھکن گرا ۔

بھپ ! سکہ گرا ۔

سیدھا پانی کے اندر !



شاید چنبک انہیں باہر نکال لے۔

بوتل کا ڈھکن تو اوپر آجاتا ہے، مگر سکہ نہیں۔

وہ دوبارہ کوشش کرتا ہے۔

اب بھی سکہ نہیں اٹھا۔

اسے اسے اپنی انگلیوں سے نکالنا پڑتا ہے۔

چنبک اسے اس کے ہاتھ سے بھی نہیں اٹھائے گا۔

چنبک سکے نہیں اٹھاتے، چاہے وہ خشک ہوں یا گیلے!

مگر کیا سکے دھات کے نہیں بنے ہوتے؟

ملی کی سمجھ میں نہیں آتا۔ لیکن اس کے والد کو معلوم ہو گا۔

وہ مل کر کوشش کرتے ہیں

ایک ڈائم (دس سینٹ کا سکہ)،

ایک کوارٹر (پچیس سینٹ کا سکہ)،

ایلومینیم کی مٹھائی کی ایک ڈش۔



" چنبک صرف لوہے اور اسٹیل کو اپنی طرف کھینچتا ہے۔ یہ دوسری دھاتوں کو نہیں اٹھائے گا،" اس کے والد کہتے ہیں۔

ملی مقناطیس کو لکڑی کے ایک رنگین گھوڑے سے چھوتا ہے۔ کچھ نہیں ہوتا۔ سیسے(lead) کے سپاہی کے بارے میں کیا خیال ہے؟ یہاں کوئی لوہا یا اسٹیل نہیں ہے!





وہ اپنی جمع کی ہوئی چیزوں کے ساتھ کھیلنے کے لیے بیٹھ جاتا ہے۔

سب سے پہلے وہ چنبک کے ذریعے ایک سوئی اٹھاتا ہے۔

سوئی کے ساتھ ایک پن لٹک رہی ہے۔

لگتا ہے سوئی بھی ایک چنبک بن گئی ہے!



وہ سوئی کو چنبک سے الگ کرتا ہے۔

پن نیچے گر جاتی ہے۔

وہ اسے سوئی سے اٹھانے کی کوشش کرتا ہے۔

کچھ نہیں ہوتا۔

تو اب یہ چنبک نہیں رہی!



وہ دوبارہ چنبک سے سوئی اٹھاتا ہے اور

اسے پن سے چھوتا ہے۔ سوئی پن کو اٹھا لیتی ہے۔

"دیکھیے،" وہ اپنے والد سے کہتا ہے۔

"کبھی کبھی سوئی بھی ایک چنبک بن جاتی ہے۔"

"ہاں،" والد کہتے ہیں، "اور اب اسے دیکھو۔"

ملی گنتی گنتا ہے جب اس کے والد ایک سوئی کو گھوڑے کی
نال والے چنبک پر رگڑتے ہیں۔

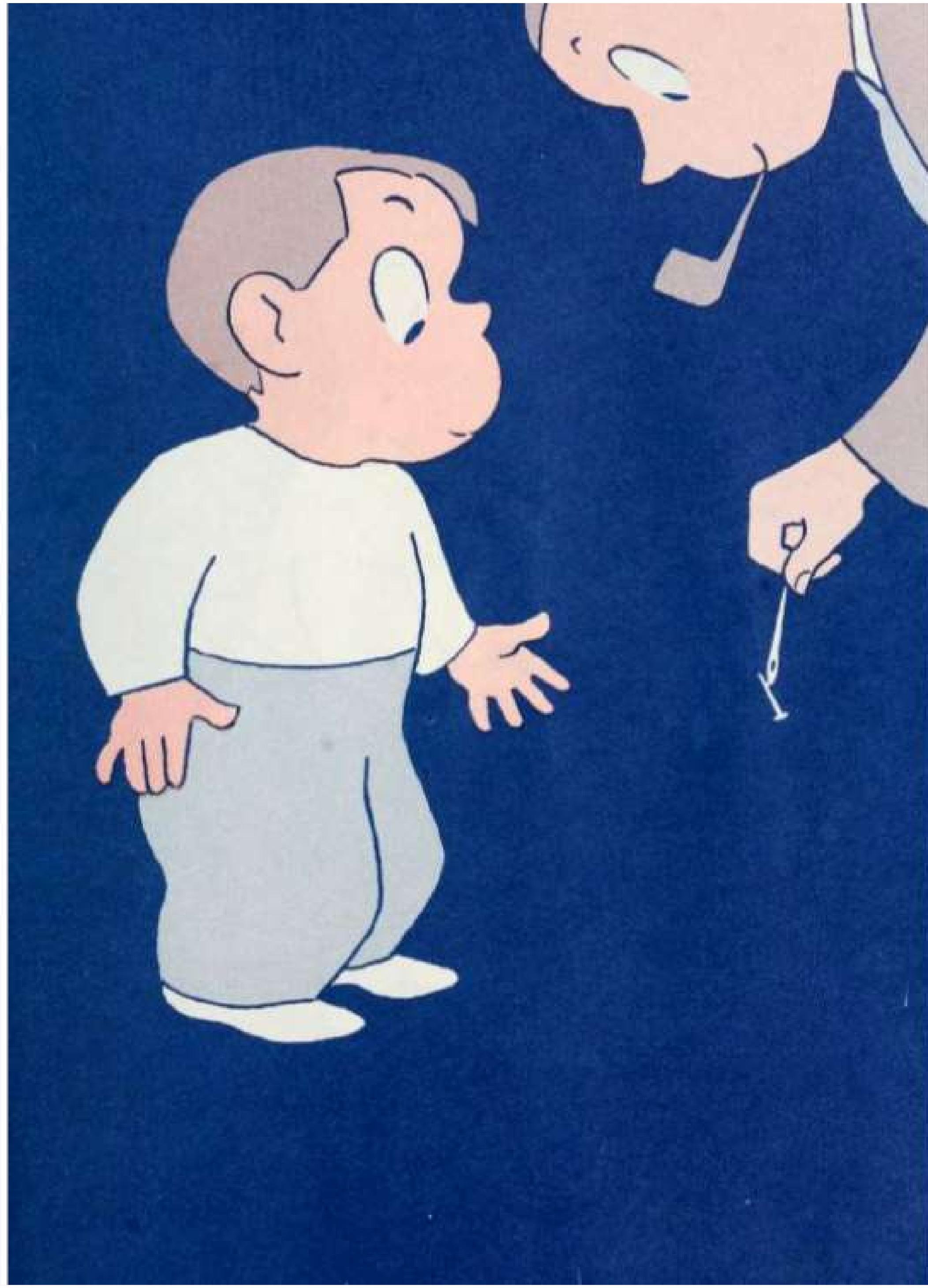
پانچ بار... دس بار... بیس بار۔



اب سوئی پن کو اٹھا لیتی ہے۔

"ایک چنبک!" ملی پکارتا ہے۔

"یہ پن کو اٹھا لیتی ہے! میں بھی ایک چنبک بنانا چاہتا ہوں۔"





وہ ایک اور سوئی لیتا ہے۔ وہ اسے بار بار رگڑتا

ہے، اور ہمیشہ گھوڑے کی نال والے چنبک پر

ایک ہی سمت میں رگڑتا ہے۔

پھر وہ سوئی چنبک کی طرح کام کرنے لگی!



"دیکھیے، میں نے ایک چنبک (مقناطیس) بنا لیا ہے۔" وہ اپنی والدہ کی طرف بھاگتا ہے۔ اوہ-ہ-ہ...

پنوں کا ڈبہ پھر گر گیا۔ پنیں ایک بار پھر پورے فرش پر بکھر گئی ہیں۔



وہ انہیں اٹھانا شروع کرتا ہے۔
لیکن اس باریہ آسان ہے۔ اس کے پاس ایک چنبک ہے۔
وہ چنبک جو مکی نے خود بنایا ہے۔





یہ رہا ایک چنبک جسے آپ استعمال کر سکتے ہیں۔
اسے بار میگنیٹ (سلائی نما چنبک) کہا جاتا ہے۔
چنبکوں کی دوسری قسمیں بھی ہوتی ہیں۔
ملی نے گھوڑے کی نال والے چنبک سے پنیں اٹھائیں۔
کیا آپ اپنے بار میگنیٹ سے پنیں اٹھا سکتے ہیں؟
اپنے چنبک کو وہ کچھ کرنے کے لیے استعمال کریں جو ملی نے کیا۔
آپ اپنے نئے چنبک کے بارے میں مزید کیا جان سکتے ہیں؟
کیا آپ اس کے بعد ہونے والے مزید تجربات کے بارے میں جاننا چاہتے ہیں؟



بار چنبک

دیکھیں ملی اپنے چنبک سے کیا کچھ اٹھا سکتا ہے۔

آپ بھی چنبک کے ساتھ مزہ کر سکتے ہیں۔

اس کتاب کے اندر آپ کے لیے ایک اصلی چنبک موجود ہے۔

